

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 93 (1966)
Heft: 3-4

Artikel: La tsata "Zizi" = (La chatte "Zizi")
Autor: Défago, A.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234159>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La tsata « Zizi » (La chatte « Zizi »)

« Zizi », lé na tsata ke cé bin fite dévesâ de li dèraremein à N..., ké on biau velâdzo ein amon de Chon (Sion).

Cein va fire à tant de brouè¹ ke c'teur'an passo kan se dévesâve du linx amon pè le Haut-Vala ke l'ire na bétie k'on ava jami iu tant k'adon et ke dévorâve meuton² et tchivré³. To le mondo ein ava groussa pouare⁴ !

Ci coup ce, dévouèsion à N... d'on linx k'aré fi l'amou, on nuit de lena⁵ avoui la « Zizi », mé ne sont pas touè d'acco, amon li su cein. Lé bin vri ke lou dou tsaton⁶ k'a fi la mâre « Zizi », l'en lé z'eureuzé⁷ d'on linx ? Mé l'en lé paté fité kemein lé lavré⁸ et pi avoui cein la cavoua⁹ de na rata. Lé preske suro ke la bêla « Zizi » l'a fi na fredeina piske lou dou batâ ke la boueto u mondo sont de n'âtra sorta ke li, mé kin mâssho¹⁰ l'a-te ito le galant ? Porkié pas on tsin ? Saré adon on teu de tsin !... Ko l'a-te tricha contre la « nature » ?

Teté lé femélé du caro se sont révoltâie. Por leu, la « Zizi », lé na dévèrgondâie ke fo allâ nayi avoui sou dou monstro po la pounei¹¹ de la vergueugne ke tchi su la famezee¹² dé tsa !... Portant, la poura « Zizi » né p't'etre pas tant cor-pabza ke cein. L'a pu itré victime d'on viol pér on « barbe-bleu » einkerteno¹³...

Le tein dé z'amou veneu, la teindra

« Zizi » cein né t'allâie, on nuit de lena, dien le vèrdgi po fire on bon mariâdzo selon la tradichon dé tsa lé pi adon ke le don juan lé veneu la preindre ein trétre !... K'on nein so te ?...

Paré ke lou savein van étudyi l'affire, mé lé bétie se foton pas bin mo de noutrou savein... Ne fodré pas, tepara¹⁴, ke

teté lé fémélé-tsaté ke l'en fi cansé¹⁵ de se révoltâ, ne se bouetâvan pas à fire dé monstre kemein la poura « Zizi », paske saré adon le mondo reinverso. Fo espérâ ke cein n'areivéré pâmi, ke l'odre du mondo saré respecto kemein le bon Diu l'a fi.

A. Défago.

¹ Bruit ; ² moutons ; ³ chèvres ; ⁴ peur ; ⁵ lune ; ⁶ chaton ; ⁷ oreilles ; ⁸ lièvre ; ⁹ queue ; ¹⁰ mâle ; ¹¹ punir ; ¹² race ; ¹³ enamouré ; ¹⁴ cependant ; ¹⁵ fait semblant.

Nous avons reçu...

Meison de Berrio, Meison de Gllièse (case di pietra, case d'Argilla), recueil de poésies en dialecte valdotain de Eugenia Martinet, édité à Rome en 1964 par « Il nuovo Cracas ».

Le Val d'Aoste a inspiré de nombreux poètes écrivant en patois et, parmi eux, Eugenia Martinet, qui naquit et mourut à Aoste. S'il fallait une preuve qu'en s'exprimant dans son dialecte, un écrivain peut donner sa mesure et laisser entendre des sentiments élevés tendant à l'universalité, cette poétesse nous l'apporte tant ses poèmes vont en profondeur. Ainsi de cette « Clé : La Clliâ » :

*Ivri an porta é passé semble facilo,
tzerté deun lo tiren o la credence,
më on trouve pâ la clliâ, lo ten utilo
passe é on dei fêre longa penitence !*

R. ms

Romands !

Le verre de l'amitié se boit au

BUFFET DE LA GARE
Mme Vve Robert Péclard Lausanne